

Nantes internationale

L'actualité des coopérations



3

Actualité
Nantes-Cardiff
"génération
Europe"

6

NANTES - SEATTLE : **le développement durable** **en partage**

3 questions à...

Wim Deetman
maire de La Haye :
droits de l'Homme
et coopération des villes

11

Sommaire

Actualité

Tbilissi : une coopération culturelle en pleine transition

2

Cardiff : une Europe intergénérationnelle

3

Niigata : Estuaire 2007, une aventure partagée

4

Nantes et Niigata au cœur d'un réseau pour le dialogue culturel

5

Recife : un regard transatlantique

6

Rufisque : la santé au cœur de la coopération

7

Nantes-Seattle : regard croisé sur le développement durable

8-9

Actualités : en bref

10

Gros plan

Dans les yeux de Susan Han, journaliste et documentariste de Seattle

11

Tribune

"La coopération décentralisée est capitale" par le Pr Bernard Momo maire de Dschang

12

3 questions à...

...Wim Deetman maire de La Haye droits de l'homme et coopération des villes

13

L'agenda de Cosmopolis

14

Nantes internationale

Directeur de la publication :

Jean-Marc Ayrault

Co-directeur de la publication :

Jean-Jacques Derrien

Comité de rédaction :

Direction des coopérations et des solidarités internationales de la Ville de Nantes avec la collaboration de la mission Développement durable

Coordination éditoriale :

Direction de la communication de la Ville de Nantes

Maquette et mise en page :

Le Square Deshoulières

Impression :

Imprimerie Val de Loire

Tirage : 2 500 exemplaires.

Direction des coopérations et des solidarités internationales de la Ville de Nantes : 8, allée Brancas

44041 Nantes cedex 01

Tél. : 02 51 89 73 31 • Fax : 02 51 89 73 40

www.nantes.fr

Couverture : Sophie Anfray



Tbilissi

Une coopération culturelle en pleine transition

La Géorgie connaît depuis son indépendance en 1991 une longue période de transition économique et démocratique. C'est ainsi qu'il a fallu attendre le 5 octobre 2006 pour voir la première élection du maire de Tbilissi au suffrage universel. Le nouveau maire, Guigui Ougoulava, a souhaité rapidement réformer son administration municipale et a sollicité la Ville de Nantes dans le secteur des bibliothèques.



Agnès Marcetteau (à gauche) directrice des bibliothèques de Nantes et ses homologues de Tbilissi.

La Ville de Tbilissi s'est fixé comme objectif de restructurer son réseau actuellement vétuste et pléthorique, en remplaçant les cinquante-quatre bibliothèques d'origine (déjà réduites à quarante) par sept bibliothèques /médiathèques répondant aux critères actuels en matière de fonctionnement, de collections, d'équipements, et de services. Pour chacun de ces nouveaux établissements le parrainage d'une des villes jumelées avec Tbilissi est sollicité.

Accompagnement

La Ville de Nantes va accompagner le projet par des conseils sur l'évolution professionnelle des bibliothécaires en accueillant des stagiaires et par des dons de livres, chaque bibliothèque ayant vocation à développer des fonds en géorgien et dans la langue de la ville marraine.

Entre l'Orient et l'Occident

Une exposition d'artistes contemporains géorgiens est prévue durant l'été 2008 à la Chapelle de l'Oratoire à Nantes. Riche, intéressante et originale, l'éclosion de cette nouvelle création géorgienne reflète avec humour et réalisme la situation d'un pays du Caucase du sud écartelé entre l'Orient et l'Occident. Plusieurs des jeunes artistes qui seront présentés ont déjà participé à des manifestations en Europe. Leurs travaux utilisant toutes les techniques contemporaines (photo, vidéo, technologies numériques). Magdo Guruli, commissaire du pavillon géorgien à la Biennale d'Istanbul 2007, apportera sa contribution au Musée des Beaux-arts de Nantes pour la réussite de cet événement ●

À nos lecteurs

En raison des dispositions régissant la communication des collectivités en période électorale, Nantes internationale suspend la publication de l'éditorial du maire.

Cardiff



Une Europe "intergénérationnelle"



Un groupe composé de jeunes membres du Conseil nantais de la Jeunesse (CNJ), de retraités engagés dans des commissions de réflexion au sein de l'Office des retraités et personnes âgées de Nantes (l'ORPAN) et accompagnés de professionnels, a répondu à l'invitation de la Ville de Cardiff à participer du 15 au 18 octobre dernier à une conférence sur le thème "Génération Europe".

Cette discussion intergénérationnelle a tout de suite trouvé une illustration concrète, grâce à l'implication des jeunes qui ont mis leurs compétences linguistiques au service des retraités afin de faciliter les échanges.

L'inter-génération

Les exposés sur les thèmes proposés : l'inter-génération ; le développement durable ; les valeurs familiales ; la sécurité ; l'Europe - ont mis en avant l'expérience et le vécu à Cardiff. Les délégations présentes, outre Cardiff et Nantes, à savoir Stuttgart en Allemagne, Hordaland en Norvège et Lugansk en Ukraine, ont pu questionner et intervenir sur les pratiques exposées et présenter leurs diverses expériences.

Des problématiques souvent proches

Les responsables de la Ville de Cardiff ont mis l'accent sur les difficultés qu'ils rencontrent sur la sécurité des person-

nes, les moyens à mettre en œuvre pour permettre aux jeunes de trouver leur place dans la société et aux plus âgés pour lutter contre la solitude, autant de sujets qui ont révélé des problématiques souvent proches mais perçues de façon différente suivant les villes.

Des axes de réflexion

Le travail, inter-génération et collectif, sous forme de tables rondes, a donc fait ressortir des axes de réflexion dont la première concrétisation a été la participation des membres de l'ORPAN au café européen du comité régional du Parlement européen des jeunes le 12 décembre dernier. Des actions partenariales plus pérennes entre les jeunes Nantais et l'ORPAN naitront à n'en pas douter de la participation de l'office de retraités au collège associatif de l'assemblée du Conseil nantais de la jeunesse. Cette participation de l'ORPAN au CNJ sera proposée lors de la prochaine plénière début 2008. À suivre donc ! ●

brèves

Géorgie

La Ville de Nantes a adhéré à l'Association des agences de la démocratie locale afin d'aider à la création de l'Agence de Géorgie. En effet, la démocratie locale est un élément clé pour le développement du processus démocratique au niveau local en Géorgie. L'AADL a organisé un séminaire de coopération décentralisée : "Le travail des agences de la démocratie locale et de leurs partenaires français" le 6 décembre auquel Nantes a participé ●

Cardiff

La chorale l'Envol'h, ensemble vocal du rectorat dirigé par Elisabeth Desobry, a établi des liens avec la chorale Cardiff Male Choir. Vingt-deux choristes nantais se sont rendus à Cardiff en octobre dernier et ont chanté « en chœur » avec les Gallois dans des sites d'importance comme le *Wales Millenium Center* ou la Cathédrale de Llandaff. Le *Cardiff Male Choir* est attendu à Nantes en mai prochain ●



Niigata

Estuaire 2007 : une aventure partagée



Les jeunes japonaises présentent leur travail au public nantais.

Du 9 au 20 juillet dernier, des jeunes Nantais et Japonaises se sont retrouvés pour un séjour de vacances organisé par l'ACCOORD-ALIS dans le cadre de la Biennale internationale "Estuaire 2007".

Ce séjour avait plusieurs objectifs. Lesquels ?

Cultures réciproques

Il a permis à des jeunes, Français et Japonais, de se découvrir autour de leur culture réciproque et de partager les traditions et coutumes de chacune d'elles (langue, alimentation, rythme de vie, etc.) et de participer également à une expérience "artistique" avec Anne de Sterk, plasticienne mise à disposition par les organisateurs d'Estuaire 2007, autour d'un projet pédagogique bien précis. De réaliser également une production artistique (vidéo) mettant en scène certaines œuvres réali-

sées par les artistes internationaux de cette manifestation jalonnant les rives de la Loire et des personnages imaginaires créés pour cette occasion par les jeunes eux-mêmes.

Des mondes étranges

La présence quasi permanente d'une plasticienne au sein du groupe a aussi modifié la vie du groupe de jeunes. Anne de Sterk a choisi d'inventer avec les jeunes des mondes étranges, peuplés de personnages absurdes, en leur laissant s'approprier de drôles d'habitats posés en bordure de Loire au milieu de roselières et d'étendues herbeuses. Pour concrétiser ce projet, elle a proposé des ateliers de

pratique collective du dessin, de la photo, de la vidéo et du théâtre.

Pari

Dans un séjour comme celui-ci, le travail doit se présenter comme une collaboration des jeunes avec une artiste, ce qui relève du "pari". Un pari certes volontaire mais qui demande, avant tout, de pouvoir fixer des règles de vie acceptées par l'équipe artistique et l'équipe pédagogique, contraignant, parfois, l'artiste à revoir son plan de travail, s'adapter aux réalités d'une vie collective. Anne de Sterk a dû composer entre sa volonté d'artiste de mettre en scène des "acteurs en herbe" au beau milieu d'un scénario qui lui appartenait et être confrontée chaque jour à la réalité d'un séjour de vacances ●



Entre Nantes et Niigata, la culture est un levier fort de coopération. Ici, l'installation de la place Royale lors d'Estuaire 2007.

Nantes et Niigata au cœur d'un réseau pour le dialogue culturel

Au mois de juillet 2007, a été mis en place officiellement un réseau s'appuyant sur un «Accord de Nantes» des villes franco-japonaises destiné à favoriser le dialogue et les échanges de politiques culturelles et artistiques.

Les acteurs de la mise en place de ce réseau considèrent en effet indispensable de se donner les moyens de développer leur attractivité : *"autour de valeurs et attrait nouveaux basés sur une recherche permanente de créativité"*.

Favoriser les approches multipolaires

Cet engagement mutuel est prévu sur trois ans et débute en 2008 à l'occasion du 150^e anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre la France et le Japon. Il favorisera les approches multipolaires permettant de bénéficier des pratiques des autres membres.

Le réseau sera animé de façon tournante pour une année par un binôme franco-japonais. C'est Nantes et sa ville partenaire de Niigata qui en auront la responsabilité la première année ●

brèves



Sommet des enfants du monde

Ils ont 12 ans, ces cinq jeunes Nantais et dans le cadre d'un séjour de vacances initié avec l'ACCOORD, ils ont vécu dix jours en août dernier avec des enfants russes, coréens, chinois, japonais dans le cadre du «Sommet des enfants du monde». Une manifestation internationale organisée par la ville de Niigata ●

brèves

brèves



Récife

Un regard transatlantique

Les relations entre Nantes et Recife s'apparentent à une longue aventure humaine faite de chemins qui s'entrecroisent dans un élan partagé d'échanges et d'ouverture. Elles ont à ce titre traversé les périodes les plus sensibles de l'Histoire.

Un «simple» océan sépare les deux villes sur lequel des routes se sont donc ouvertes pour ne jamais se refermer. Ces dernières ont été, tour à tour, symboles d'éloignement ou de proximité, animées de pensées parfois éphémères comme le sable de l'Atlantique fin et doux au toucher, présence d'un jour qui disparaît.

Tisser des liens immatériels

C'est sans doute ce lien ténu et souvent invisible, n'éprouvant pas le besoin de continuellement s'afficher, qui a permis aux deux municipalités d'établir des relations modernes de coopération dans le cadre d'un accord de partenariat signé le 29 août 2003.

Au cœur de celui-ci, figure la conviction que le développement culturel est de plus en plus intimement lié aux évolutions urbaines et au rayonnement d'une ville, en permettant de tisser des liens cette fois immatériels à travers un monde multipolaire.

De nombreux projets ont déjà vu le jour. Cette édition de poésie bilingue, portée à Nantes par la Maison de la Poésie, s'inscrit totalement dans cette démarche pour que chacun puisse dire à l'autre d'un simple regard transatlantique : je vous poème ●

La Maison de la Poésie accueille Recife

Dès Août 2005, la présence du poète nantais Jean-Claude Pinson à Recife pour le festival annuel de littérature de la Ville de Recife a permis d'organiser les premiers échanges en vue de la réalisation d'une anthologie présentant les poèmes d'auteurs nantais et d'auteurs de Recife.



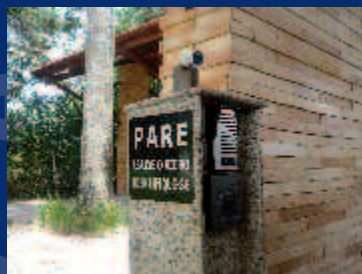
Héloïsa Arcoverde, directrice de la fondation de littérature de Recife.

Magali Brazil à Recife, coordinatrice de la Maison de la Poésie de Nantes, a ensuite travaillé avec Héloïsa Arcoverde de Moraes, directrice de la Fondation de littérature de Recife, et Everardo Noroes, traducteur de cette anthologie.

«Un regard transatlantique» fut présenté à Recife en août dernier en présence de Jean-Pascal Dubost, poète et Président de la Maison de la Poésie.

Enfin, en novembre 2007, des poètes brésiliens (Everardo Noroes, Pedro Américo de Farias, Cida Pedrosa) sont venus pour plusieurs rencontres, organisées à Nantes, autour de l'anthologie dans le cadre d'une tournée organisé par la Maison de la Poésie

Nul doute que ce travail trouvera dès 2008, année de la France au Brésil, des prolongements tant au niveau de la diffusion populaire de la poésie que d'études comparées universitaires ●



Coopération scientifique

C'est dans le cadre d'un accord CAPES/COFECUB entre l'Université de Nantes et l'Université fédérale du Pernambouc (UFPE) qu'Isabelle Garat (enseignant-chercheur à l'IGARUN - Institut de Géographie et d'Aménagement Régional) et Fanny Vuailat (doctorante au laboratoire CESTAN de l'UMR - Espaces et Sociétés), se sont rendues à Recife.

Elles ont été accueillies, sur place, par des membres de l'Université fédérale, des départements de Géographie et d'Architecture.

Côté chercheurs, l'objectif était d'initier des recherches sur les disparités socio-spatiales de Nantes et de Recife et de comparer les mécanismes de production de la donnée et leur utilisation pour la gestion publique.

Côté doctorant, le séjour avait pour finalité de préparer le travail de terrain nécessaire à l'élaboration d'une thèse, effectuée sous la direction du professeur François Madoré, sur les espaces résidentiels fermés et surveillés à Nantes et les condomínios fechados au Brésil.

Habiter les villes contemporaines

Dans le même temps commence un programme de recherche qui s'intitule «Production immobilière dans le processus d'organisation de l'espace métropolitain de Recife». Ces thématiques posent la problématique du logement et des manières d'habiter les villes contemporaines ●



Rufisque

La Santé publique au cœur de la coopération



En juin dernier, une mission d'appui au centre de santé de Rufisque Youssou Mbargane Diop a été effectuée par Pierre Becque, directeur des relations internationales au CHU de Nantes. Retour.

Cette mission s'inscrivait dans le cadre du programme santé de la coopération engagé entre la Ville de Nantes et celle de Rufisque dont l'objectif principal réside à appuyer le changement de statut juridique de l'actuel établissement hospitalier.

Au-delà de la nécessité partagée par les acteurs locaux de donner à Rufisque un hôpital répondant à ses besoins croissants, la mission a dégagé des propositions d'organisation précises et défini avec le médecin chef, les orientations médicales et managériales nécessaires, adaptées aux réalités sénégalaises.

Dans la poursuite de ce programme, une mission médicale sera effectuée en 2008 par le Dr Briend-Godet du CHU de Nantes sur l'évaluation du service de médecine et la prise en charge des maladies infectieuses ●

Échanges Dervallières-Chérif

Création d'un centre de formation

Les quartiers de Chérif à Rufisque et des Dervallières à Nantes sont engagés dans une coopération inter-quartier qui se concrétise par la mise en place d'un ambitieux projet socio-éducatif.

Le collectif Dervallières-Chérif collabore avec son partenaire rufisqueois, le comité de développement de Chérif (CODEC) autour de projets qui privilégient les échanges réguliers, la concertation et la mobilisation des habitants sur des actions communes. La construction d'un centre de formation dans le quartier de Chérif constitue un point fort des échanges inter-quartier.

Constat

Ce vaste projet est issu d'un constat : la déscolarisation et le désœuvrement

des jeunes et le manque cruel de perspectives d'avenir.

L'idée conjointe de travailler à la création d'un établissement de formations qualifiantes en menuiserie, coupe-couture et coiffure-esthétique est devenue réalité en juillet dernier.

Le bâtiment (190 m² sur deux niveaux), s'élève dans l'enceinte de la Maison des associations où sont dispensés les cours actuellement. À la rentrée 2008, les élèves emménageront dans leurs nouveaux locaux. La forte implication locale, la



Le futur centre de formation de Rufisque.

contribution des associations des Dervallières (Atelier bricolage des Dervallières, l'Atelier Look, la CSF, la Maison de Quartier, la bibliothèque du quartier) soutenus par les deux Villes ont permis la réussite de ce projet.

En décembre, quatorze Nantais étaient à Rufisque pour poursuivre leur échanges avec leurs partenaires. Ils ont aussi partagé le plaisir de retrouver des amis et pour certains, de la découverte d'une région attachante du Sénégal ●



Seattle - Nantes

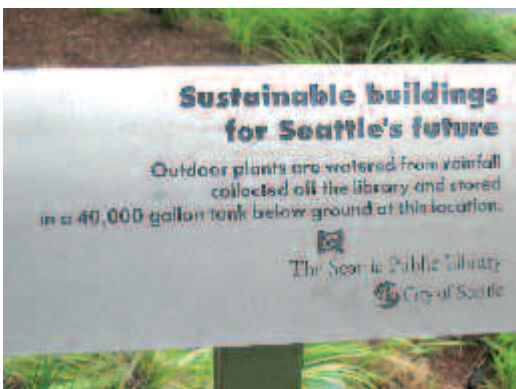
Regard croisé sur

Une ville attractive par sa qualité de vie avec 10% de croissance démographique au cours de la dernière décennie ; l'eau y est omniprésente et la mer se trouve à quelques dizaines de kilomètres. Elle est repérée nationalement comme active en matière de développement durable ; elle privilégie la lutte contre l'étalement urbain, la cohésion sociale, le développement des transports publics, la sensibilisation et concertation des citoyens. Vous y êtes ? Si ce n'est pas Nantes, c'est donc une jumelle ... et c'est Seattle.

En images : l'expérience seattle



La Ville incite les promoteurs à construire selon des normes de haute qualité environnementale.



Seattle est la ville américaine qui possède le plus grand nombre de bâtiments certifiés en haute qualité environnementale - ici la bibliothèque centrale.



Les bus, majoritairement alimentés en biodiesel, sont gratuits dans le centre ville et les vélos peuvent y être embarqués.

le développement durable

Fort de ce constat, il était tout naturel de renforcer des échanges ciblés avec ce partenaire historique. Une délégation nantaise, Ville et communauté urbaine, s'est donc rendue à Seattle en juillet dernier pour confronter les politiques publiques de développement durable. Une ville dont le maire est à l'origine d'une campagne engageant à ce jour plus de sept cent onze maires des États-Unis à respecter le protocole de Kyoto sur les changements climatiques à l'échelle locale. Cette initiative vise clairement à peser sur l'administration de la Maison-Blanche pour qu'elle ratifie cet engagement international.

Orientations

Cette exemplarité de Seattle se traduit par une multitude d'actions qui ne sont pas sans rappeler dans les grandes lignes les orientations nantaises : des mécanismes incitatifs et prescriptifs en matière d'éco-construction et la certification de la qualité environnementale des bâtiments publics et privés ; la réalisation d'éco-quartiers avec pour objectifs la mixité sociale, les circulations douces ; la performance énergétique, le drainage naturel des eaux de pluies ; des inventaires monétarisés des arbres remarquables ; la prise en compte du passé historique et industriel, etc.

Rejet nul en carbone

Autres volets de ce plan d'actions : un approvisionnement énergétique visant un rejet nul en carbone par une production hydraulique massive et un programme d'efficacité énergétique ; la construction de lignes de trains urbains et le développement d'un réseau de bus déjà omniprésent et gratuit en centre-ville ; l'existence de 2 000 parcelles de jardins familiaux cultivées 100% en bio et dont la moitié de la production est reversée à des banques alimentaires ; une politique d'achats responsables de véhicules propres, produits d'entretien écologique, économie et recyclage du papier, bureautique. Enfin, un fond pour les projets initiés par les habitants des quartiers, avec en particulier un "fond climat" pour les actions citoyennes contribuant à réduire les émissions de gaz à effet de serre ●

tleelite

brèves

Nantes accueille un groupe d'experts européens sur l'environnement

Nantes a accueilli, les 5 et 6 novembre, le groupe environnement du Conseil des communes et régions d'Europe (CCRE). Cette organisation représente plus de 100 000 villes et régions de 35 pays et vise à influencer la législation européenne pour que l'avis des autorités locales soit pris en compte. Or, l'Union européenne est la principale source d'orientation des politiques nationales environnementales. Cette session a rassemblé vingt-cinq élus et techniciens d'une quinzaine de pays et a permis d'échanger sur plusieurs directives et textes portant sur les déchets, l'adaptation au changement climatique, l'eau, les risques d'inondation, l'air, la stratégie européenne en matière de développement durable. La Ville de Nantes et Nantes Métropole ont pu témoigner de leurs expériences en matière d'Agenda 21, de plan climat, de gestion de l'eau, d'éco-quartiers ou encore de gestion des déchets. ●



Des éco-quartiers en construction pour lutter contre l'étalement urbain et les embouteillages -ici South Lake Union.



2 000 parcelles de jardins familiaux cultivées 100% en bio.



Claude Figureau guide ses hôtes chinois au jardin botanique.



Qingdao

Que cent fleurs s'épanouissent !

Le 22 septembre dernier, une délégation de Qingdao conduite par Xy Chang Du, président du comité permanent du congrès populaire de Qingdao, et composé de techniciens des espaces verts, s'est intéressée au savoir-faire nantais autour notamment de l'organisation d'un jardin botanique ou de jardins familiaux. Cette délégation a également manifesté son intérêt pour une participation aux prochaines Florales internationales de 2009 ●



Suncheon

Échange de livres pour les enfants de Nantes et Suncheon

La «bibliothèque du miracle» est un établissement municipal moderne et très bien aménagé qui est situé au centre de la ville de Suncheon et est spécialement dédié aux enfants. Dans le cadre des relations amicales entre les deux villes, elle a souhaité engager un échange de livres qui a commencé en septembre 2005. L'objectif est de développer des animations pédagogiques et culturelles autour des livres pour enfants pour que ceux-ci puissent découvrir une culture et une écriture différentes à travers la lecture.

Plusieurs dizaines de livres coréens sont ainsi disponibles à la médiathèque Jacques-Demy à Nantes. Il en est de même à Suncheon, notamment, après la remise de nouveaux ouvrages en novembre 2007 par la Ville de Nantes ●



Liban

Trois centres socioculturels réhabilités

En juillet 2006, le conflit israélo-libanais avait provoqué le déplacement d'un million de personnes et des dégâts importants sur les bâtiments, nécessitant la mise en place par le gouvernement libanais d'un plan de réhabilitation dès le mois d'août 2006. L'une des priorités de ce plan était le rétablissement des principales infrastructures permettant l'accès aux services sociaux de base pour faciliter le dépassement des traumatismes subis et encourager le lien social et le dialogue.

Dès octobre 2006, la Ville de Nantes décidait de manifester concrètement son soutien en appuyant le programme développé par le Secours populaire français et son partenaire local l'association pour le Développement de l'Homme et de la Nature au Sud Liban. Une subvention de 30 000€ a permis la réhabilitation de trois centres socioculturels à Houla, Taybeh et Nabatiyeh, villes du sud du pays situées dans les zones les plus touchées par les bombardements.

La fin des travaux dans les trois sites des centres a eu lieu en octobre dernier, en présence des autorités locales et des ONG. Ce projet, qui a largement contribué au maintien de la population dans les villages s'inscrit dans un programme global de réhabilitation de cette région du Sud-Liban où il s'agit prioritairement d'encadrer les activités des enfants (reprise de la scolarité, animation) ●



Roumanie

Les partenariats franco-roumains et l'Europe

Les 15 et 16 novembre 2007 se sont tenues à Nantes les 3^{es} Assises de la coopération décentralisée franco-roumaine devant plus de 400 personnes et une forte délégation roumaine.

Ces rencontres ont constitué une date importante pour l'avenir des relations des collectivités territoriales françaises et roumaines. Il s'agissait en effet de la première édition depuis l'entrée officielle de la Roumanie dans l'Union européenne le 1er janvier de la même année. Elle marque une nouvelle phase visant le développement des gestions locales de qualité au service d'une citoyenneté européenne. Ce n'est donc pas un hasard si les thèmes abordés ont tourné autour cette problématique ●



Dans les yeux de **Susan Han**, réalisatrice seattlelite



L'effervescence du festival de Jazz sur les bords de l'Erdre ! Un éléphant géant à commande hydraulique qui salue les visiteurs d'un barrissement ! Un superbe château féodal abritant un musée qui utilise les dernières technologies ! Voici quelques-uns de mes meilleurs souvenirs de Nantes après une semaine de tournage menée au pas de course en août 2007.

Seattle est jumelée avec vingt et une villes. Nantes fut l'une de nos premières villes jumelles.

La plupart des habitants ne connaissent pas la riche histoire de la région nantaise, ni son rayonnement culturel et économique. Lors de cette semaine de tournage à Nantes, mon objectif a été de réaliser un documentaire de 30 minutes qui fera partie d'une série télévisée sur les villes jumelles de Seattle et dont la diffusion commence en Janvier 2008.

C'est sans doute l'impression de ville verte qui frappe le plus le visiteur lorsqu'il arrive à Nantes pour la première fois. J'ai été

très étonnée d'apprendre que les espaces verts représentent 15% de la superficie de la ville et que plus de quatre cents jardiniers municipaux plantent plus d'un million de fleurs et de plantes chaque année tout en entretenant les nombreux parcs qui enjolivent la ville.

Parmi les habitants de Seattle, rares sont ceux qui ont entendu parler du passé négrier de Nantes. Comme l'explique la Ville, même si les esclaves ne transitaient pas par Nantes, la cité fut le plus grand et le plus prospère port négrier de France. La réalisation d'une exposition en 1992 a mené les Nantais à faire face à cette par-

tie du passé de leur ville. J'ai visité la nouvelle salle d'exposition sur l'esclavage au Château des Ducs de Bretagne et ai été interpellée par les objets qui s'y trouvent. Seattle étant la ville où l'histoire de Boeing a commencé, c'est avec un plaisir un peu coupable que j'ai visité l'usine Airbus de Nantes. C'était là l'occasion d'approcher d'un peu plus près la concurrence que se livrent les deux géants de l'aéronautique. Par ailleurs, Seattle est considérée comme étant une pépinière pour les biotechnologies mais j'ai été impressionnée par le dynamisme et le talent des entrepreneurs que le secteur florissant attire à Nantes. J'avais lu également que le réseau des transports en commun de la ville était une source de satisfaction et de fierté mais je ne savais pas que le tramway nantais, dont le développement a accompagné l'évolution de la ville ces vingt dernières années, est aujourd'hui le réseau le plus étendu de France.

Enfin, il me semble que la ville a remarquablement bien réussi à mélanger l'ancien et le nouveau. On sent la présence de l'Histoire à Nantes même si on y construit des bâtiments modernes à l'architecture avant-garde.

En conclusion, l'impression que j'ai à présent de Nantes est celle d'une ville en mutation. J'ai été frappée, que ce soit dans la rue ou au cours des rencontres officielles, par la facilité de contacts des Nantais et par leur joie de vivre. Toutes ces personnes merveilleuses ont rendu mon séjour inoubliable. Leur générosité et leur gentillesse ont contribué à faire oublier la fatigue d'un rythme de tournage intense. J'espère que les habitants de la région de Seattle seront encore plus nombreux à venir découvrir Nantes maintenant qu'un vol direct de Seattle à Paris - auxquelles il faut ajouter le vol Air France Paris-Nantes - relie nos deux villes en un peu plus de onze heures. Ils auront tout loisir de mieux comprendre ce qui rapproche nos deux villes depuis bientôt 30 ans ●



Dschang

“La coopération décentralisée est capitale”

Pr. Bernard Momo, Maire de la commune de Dschang



La coopération décentralisée Nantes-Dschang revêt pour moi une importance capitale. C'est une démarche que je connais depuis 2005 en tant que membre de la société civile. Pour nous, il s'agit d'une formidable opportunité pour bâtir des projets fédérateurs au bénéfice des populations. Dans l'exercice de mon mandat, j'ai inscrit cette coopération comme prioritaire avec des objectifs simples.

Quels sont-ils ? Poursuivre cet échange de manière plus volontariste afin de mieux capitaliser les retombées inéluctables d'un tel partenariat. Cet engagement se trouve fort heureusement partagé par les pouvoirs publics, les acteurs locaux et les populations. La municipalité que je conduis va développer la concertation, la complémentarité pour une meilleure cohérence et rentabilité de l'action.

Ensuite, développer la contrepartie locale qui devra se traduire par une forte mobilisation des moyens. Tant au niveau communal que communautaire. Cette démarche porte déjà ses fruits puisque dans le

cadre du Musée des Civilisations par exemple, la société civile apporte plus de 20% du budget de réalisation de l'ouvrage. J'entends l'accompagner par une mobilisation concrète de l'État à travers la banque des communes qu'est le FEICOM. Les négociations sont en cours qui devront nous apporter une réelle bouffée d'oxygène. Avec les nouvelles lois sur la décentralisation de 2004 au Cameroun, les communes sont confrontées à des défis majeurs. Le renforcement et souvent la création des services nouveaux s'imposent: il s'agit d'une condition indispensable pour assurer nos responsabilités. La coopération Nantes-Dschang l'a bien com-

pris et apporte un appui institutionnel à plusieurs niveaux ; sa finalité étant qu'à terme nous assurions sans heurt la pérennisation de tous les acquis.

Favoriser également l'équilibrage des apports Nord/Sud. Quelles que soient les motivations, la notion de "réciprocité" doit rester au cœur de la démarche des échanges. Chaque collectivité dispose de richesses (culturelles, touristiques, économiques, etc.) pouvant bénéficier à l'autre. Cette réciprocité des échanges doit être marquée d'une réelle volonté politique impliquant l'ensemble des acteurs de la commune (élus, services techniques, experts, mais aussi la société civile et la diaspora). C'est ainsi qu'on évitera de considérer la coopération décentralisée comme un nouveau guichet.

La coopération Nantes-Dschang est désormais un exemple cité au Cameroun et dans le monde à travers son concept, ses réalisations et son leitmotiv qui place l'homme au cœur de la société dans ses dimensions culturelle, sociale, économique, environnementale, dans l'optique d'un développement durable.

Ce n'est pas, en vérité, le moindre des symboles qu'une ville du Nord choisisse ainsi de promouvoir le développement durable d'une autre du Sud dans le cadre d'un échange oh combien salubre pour notre monde actuel ●



3 Questions à... **Vim Deetman,** maire de la Haye



Quels sont les sujets que la commission de diplomatie des villes UCLG traite ?

Le comité sur la diplomatie des villes, la construction de la paix et les droits de l'Homme des Villes unies et des gouvernements locaux (UCLG) a été créé en Juin 2005. L'objectif général du Comité est de créer un lieu où les gouvernements locaux confrontés à des conflits et à des guerres puissent exposer leurs problèmes, et où des initiatives puissent être prises pour aider les gouvernements locaux en difficulté. Le comité s'occupe de plusieurs sujets spécifiques : faire reconnaître par les gouvernements nationaux et les institutions gouvernementales internationales, le rôle des gouvernements locaux en ce qui concerne la diplomatie des villes, ce qui entend le développement d'une vision partagée du phénomène de la diplomatie des villes. Promouvoir également le rôle des gouvernements locaux pour la résolution des conflits, de manière à augmenter la volonté des municipalités à s'impliquer dans des projets et programmes visant à construire la paix, ce qui entend également la communication des succès et des échecs.

Comment les droits de l'Homme sont-ils pris en considération par la commission ?

Le Comité sur la diplomatie des villes a, depuis sa création, consacré son attention sur le rôle des gouvernements locaux dans la construction de la paix. Jusqu'à ce jour, ce sujet n'a jamais été véritablement l'objet de recherches, excepté sa reconnaissance par la communauté internationale. Dans le cadre du développement du concept de la diplomatie des villes, il est devenu évident que les aspects des droits de l'Homme au niveau local constituent un sujet qui doit être traité de manière explicite par le Comité, car une approche de l'engagement des gouvernements locaux dans la construction de la paix, sans tenir compte de cet aspect spécifique, ne donnerait pas une vue complète du sujet.

Pourquoi avez-vous demandé à la Ville de Nantes de prendre la tête de travaux spécifiques sur le sujet des droits de l'Homme au sein de la Commission ?

La Ville de Nantes s'est engagée à promouvoir le respect des droits de l'Homme

au niveau local. Une attention spéciale est accordée aux droits de l'Enfant, et Nantes est connue pour être une «Ville amie des enfants». La Ville de Nantes est très active en matière de coopération internationale, avec - entre autres - le partenariat de Durban, en Afrique du Sud à titre d'exemple. Nantes vise tout particulièrement à établir des liens avec des municipalités de pays anciennement colonisés et soumis à l'esclavage. Nantes souhaite faire partager son expérience des droits de l'Homme en créant des partenariats avec ces villes, et en mettant les droits de l'Homme à l'ordre du jour sur le plan international. En outre, Nantes a organisé plusieurs forums mondiaux sur les droits de l'Homme en coopération avec l'UNESCO, ce qui constitue une plate-forme pour les échanges d'expériences entre tous les acteurs dans ce domaine ●

Vacances en Italie



Du 10 au 27 janvier

Près de trois-cents images d'une Italie diverse et rassemblée dans un même rêve : architectures et lumières, gestes et magie de l'instant, saveurs et bonheur du palais... La péninsule est évoquée par soixante-dix photographes amateurs nantais qui ont participé au concours organisé par le Centre culturel franco-italien ●

Nantais(es), cap au Nord !



Du 4 au 17 février

Le Centre culturel européen propose une exploration virtuelle des cultures des quatre pays nordiques, Danemark, Norvège, Suède et Finlande : de l'égalité des chances au passé viking, de la cuisine aux énergies renouvelables, des langues au modèle social, des mythes aux stéréotypes, du roman policier au tourisme alternatif ●



Escale au Mexique

Du 20 février au 7 mars

De retour du Mexique, trente-huit jeunes du lycée polyvalent Saint-Jean-Baptiste de la Salle à Nantes témoignent de leur voyage d'immersion en lien avec des populations en marge des richesses économiques (exposition, films, débats...) ●

Trois soirs pour trois grands récits

Du 27 au 29 mars

Pour cette deuxième édition, "Paroles de partout" propose trois spectacles :

- "Ogboimba" : une épopée nigériane sur la maternité, racontée par Gilles Bizouerne, accompagné par Ariane et Gaëlle Lysimaque (violon), Isabelle Garnier (violoncelle) et Doriane Abramo (tablas).
- "l'Odyssee" : adaptation du texte d'Homère par Bruno de la Salle qui conte dans une langue contemporaine les aventures extraordinaires du retour d'Ulysse à Ithaque après la chute de Troie.
- Troisième spectacle défini ultérieurement.

18^e Festival du cinéma espagnol de Nantes



Du 12 au 25 mars

Chaque année, au mois de mars, Nantes s'ouvre à la culture et au cinéma espagnol : ce sont plus de cinquante films, cent-vingt projections, une vingtaine d'avant-premières et quarante invités. Au programme de cette 18^e édition : les dernières productions espagnoles, des hommages, un cycle intitulé "Cinéma et droits de l'Homme" ainsi que des rencontres-débats avec les invités après les projections ●

Zoom sur le Caucase

Du 4 au 20 avril

Du Caucase, nous parviennent le plus souvent des échos déformés de conflits qui nous paraissent lointains. Amnesty International et ses partenaires nous invitent à découvrir et comprendre l'un des lieux les plus brûlants de la géopolitique contemporaine, une région de montagnes sauvages où une myriade de peuples aux origines ethniques composites résiste depuis des siècles à toute forme d'autorité. ●

Jeunesse : l'Europe de demain

Du 5 au 17 mai

Lavapiés (Madrid), Palerme, Londres, Berlin, Nantes : que vivent les jeunes à travers l'Europe ? À l'initiative du Centre culturel européen, courts-métrages, photos, musiques, dessins, analyses de sociologies, débats,... rendront compte de ce que sont leurs questions et leurs angoisses, leurs réalisations et leurs espoirs. Cette opération s'inscrit dans le cadre des journées de l'Europe que coordonne la Maison de l'Europe à Nantes : "Vivre l'Europe en 2008". ●

Quinzaine France-États-Unis

Du 20 au 31 mai

Un cocktail d'expositions, de conférences et de concerts pour mettre en sons et en images le lien fort qui unit Nantes à ses villes jumelles Seattle et Jacksonville. ●

Raconte-moi le monde

Les conteurs de l'association Paroles de marmite, invités par Cosmopolis, s'inspirent librement des expositions pour nous entraîner dans un tour du monde des contes.

- Dimanche 20 janvier à 16h : **contes d'Italie**
- Dimanche 10 février à 16h : **contes de Scandinavie**
- Dimanche 2 mars à 16h : **contes du Mexique**
- Dimanche 6 avril à 16h : **contes du Caucase**

Entrée libre - Tout public à partir de 8 ans.

Quinzaine du commerce équitable

Du 28 avril au 4 mai

Cosmopolis accueille l'inauguration de la Quinzaine du commerce équitable 2008 sur la région des Pays de la Loire : des expositions, des projections, des conférences, des animations scolaires pour sensibiliser le grand public à la consommation éthique et au commerce équitable. ●



Témoignages d'Amérique du Sud

Du 3 au 15 juin

Itinéraire des membres de l'association Hilo de oro en Équateur, au Pérou et en Bolivie. Pendant un an, avec leur bib'hilo bus, ils sont allés à la rencontre d'associations, de fondations, d'orphelinats, ils ont mené des ateliers artistiques, réalisé des spectacles, des reportages. Un carnet de route sensible et festif à voir, respirer, entendre, toucher, goûter. ●

Tales from Jozi

Du 18 juin au 12 juillet

À travers cette exposition, Jurgen Schadeberg fait le portrait de Johannesburg, l'une des villes les plus dynamiques d'Afrique. Les photos et les textes qui les accompagnent témoignent des réalités quotidiennes des quartiers déshérités du centre ville de Jo'burg dans un contexte de richesses et d'opportunités extrêmes. ●

LE FESTIVAL DU
CINÉMA ESPAGNOL
DE NANTES



12 au 25
mars 08
cinéma
Katorza

N a n t e s ... o u v e r t e s u r l e m o n d e